

CONDITIONS GÉNÉRALES

– Plateformes scientifiques de l'IRIC

Portée

Les présentes conditions générales s'appliquent à tous les services fournis par les plateformes scientifiques de l'IRIC de l'Université de Montréal (UdeM), dont le siège social est situé au 2950, chemin de Polytechnique, Pavillon Marcelle-Coutu, Montréal (Québec), H3T 1J4, Canada. En souscrivant aux services offerts, le Client accepte sans réserve les présentes conditions générales.

Définitions

Client : désigne la personne morale ou physique formulant une demande de service en vertu des présentes conditions générales.

Information confidentielle : désigne toute information ou donnée de quelque nature que ce soit, y compris le Matériel, divulguée par le Client aux plateformes scientifiques de l'IRIC ou à laquelle ces dernières ont accès dans le cadre des services. Les Résultats sont également considérés comme des Informations confidentielles.

Résultats : désignent notamment les données et informations issues des services tels que définis dans la demande de service convenue.

Matériel : désigne tous les échantillons fournis à l'IRIC par le Client dans le but de réaliser les services. Ces échantillons, définis dans la demande de service, peuvent inclure notamment des cellules, réactifs et molécules.

Demande de service

Les plateformes scientifiques de l'IRIC se réservent le droit de refuser d'effectuer les services sans avoir à en fournir la justification. Dans ce cas, le Client en sera informé par écrit. Aucun projet ne sera amorcé avant la réception d'un accord écrit mutuel (courriel, devis signé ou bon de commande) ainsi que de tout Matériel requis. La date de début et la date de fin approximative seront communiquées au Client après validation du projet par les plateformes de l'IRIC. Les plateformes de l'IRIC ne garantissent ni la date d'achèvement du projet ni les résultats attendus. La validation d'une demande

TERMS AND CONDITIONS

– IRIC Scientific Core Facilities

Scope

The present terms and conditions apply to all services provided by IRIC core facilities at Université de Montréal (UofM), having its head office at 2950 Chemin de Polytechnique, Pavillon Marcelle-Coutu, Montréal, Québec, H3T 1J4, Canada. In subscribing to the services offered, the Client agrees to the following terms and conditions.

Definitions

Client: refers to the legal entity or physical person making a service request under these terms and conditions.

Confidential Information: shall mean any information or data of any kind whatsoever including the Material, disclosed by the Client to IRIC core facilities or to which the IRIC core facilities have access to in connection with the services. In addition, the Results shall be considered as Confidential Information.

Results: shall mean, but are not limited to, the data and information resulting from the services as defined in the agreed service request.

Material: shall mean all the samples provided to IRIC by the Client for the purpose of rendering the services. The samples are defined in the service request and may include but are not limited to cells, reagent and molecules.

Service request

IRIC core facilities reserve the right to refuse to proceed to the services without any explanation. In such case, the Client will be notified in writing. No project will be initiated prior to receipt of a written mutual agreement (e-mail, signed quote or purchase order) and any required Material. The start date and approximate completion date will be communicated to the Client following validation of the project by IRIC core facilities. IRIC core facilities cannot guarantee any completion date for the project nor the expected results. The validation of a service request by the Client means the

de service par le Client constitue l'acceptation entière et sans réserve des présentes conditions générales.

Confidentialité

Au cours des services incluant les discussions préliminaires, il est prévu que le Client puisse divulguer des Informations confidentielles. Les plateformes de l'IRIC s'engagent à ne pas utiliser (autrement que pour la réalisation des services) ni divulguer ces Informations confidentielles, ni aucune information relative à la nature des services, sans le consentement écrit préalable du Client. Les Informations confidentielles demeureront protégées pendant une période de trois (3) ans suivant la fin des services.

Propriété

Le Matériel Propriétaire (Matériel, Informations confidentielles, Résultats) demeurent la propriété du Client. Les plateformes de l'IRIC ne vendront ni ne distribueront le Matériel Propriétaire à un tiers, quel qu'en soit le but. Aucun droit n'est accordé aux plateformes de l'IRIC sur le Matériel Propriétaire. Le Client reconnaît que les plateformes de l'IRIC peuvent détenir une propriété intellectuelle antérieure à l'exécution des services et qu'elles conservent tous les droits sur ladite propriété intellectuelle. Aux fins des présentes conditions générales, la propriété intellectuelle désigne notamment toutes les technologies, logiciels, documentations, schémas, spécifications, manuels d'utilisation, procédures, bases de données et travaux connexes, ainsi que toute invention, dispositif, découverte, concept, algorithme, formule, savoir-faire, procédé, technique, système ou amélioration, brevetable ou non.

Travaux, coûts et facturation

Les plateformes scientifiques de l'IRIC fourniront les services conformément à la demande et à l'estimation de coûts convenues. Les Résultats seront communiqués au Client sous forme de documents électroniques. Le Matériel sera conservé de manière sécurisée et utilisé uniquement par les plateformes de l'IRIC pour la réalisation des services. Les plateformes de l'IRIC garantissent la qualité technique de tous les services, mais ne peuvent garantir la conservation des données brutes que pour une période de trois (3) ans suivant la remise des Résultats au Client. Tout travail supplémentaire demandé par le Client, non couvert par la demande et le devis initial, devra être convenu par courriel et sera facturé en conséquence. Le Client devra fournir les informations de facturation requises avant le début des travaux. Les services sont payables dans un délai de trente (30) jours suivant la réception de la facture.

full acceptance of the present terms and conditions without reserve.

Confidentiality

During the course of the services, including the preliminary discussions, it is expected that the Client will disclose Confidential Information. IRIC core facilities undertake not to use (other than for providing the research services) or disclose such Confidential Information, nor any information concerning the nature of the services, without prior written consent of the Client. Confidential Information shall remain confidential for a period of three (3) years after the completion of the services.

Ownership

The Proprietary Material (Material, Confidential Information, Results) shall remain the property of the Client. IRIC core facilities will not sell or otherwise distribute the Proprietary Material to a third party for any purpose. No rights are provided to IRIC core facilities on the Proprietary Material. The Client recognizes that IRIC core facilities may possess intellectual property prior to the execution of this services and that IRIC core facilities retains all rights to said intellectual property. For the purpose of these terms and conditions, intellectual property means, without limitation, all technologies, software, documentation, drawings, specifications, user manuals, procedures, databases and any related works; all inventions, devices, discoveries, concepts, algorithms, formulae, know-how, processes, techniques, systems and improvements, whether patentable or not.

Work, Costs and Billing

IRIC core facilities will provide services according to the agreed service request and cost estimate. The Results will be disclosed to the Client via electronic documents. Material will be securely stored and used solely by IRIC core facilities for the execution of the services. IRIC core facilities ensures the technical quality of all services and can only guarantee the conservation of raw data for a period of 3 years following delivery of the Results to the Client. Any work requested by the Client that is not covered by the initial request and cost estimate will be agreed by e-mail and billed accordingly. The Client will provide the required billing information to IRIC core facilities prior to the start of the work. Services are payable within thirty (30) days following the receipt of an invoice.

**Reconnaissance
et utilisation du nom du Client**

Les plateformes de l'IRIC doivent être citées dans toute publication scientifique comme ayant effectué les travaux expérimentaux et généré les Résultats. Sauf demande contraire expresse du Client (formulée par écrit), ce dernier accepte d'être mentionné comme Client des plateformes de l'IRIC lors de conférences, présentations ou sur le site internet de l'IRIC.

**Acknowledgment
and use of the name of the Client**

IRIC core facilities must be quoted in any scientific publication as having performed the specific experimental work and generated the Results. Unless otherwise specifically requested by the Client (in writing), the latter must agree to be cited as a Client by IRIC core facilities in cases such as conferences, presentations, or on its internet site.
